

# REPÈRES PÉDAGOGIQUES, DIDACTIQUES ET PSYCHO-AFFECTIFS pour accueillir un élève EANA dans sa classe

## PREMIERS JOURS DE CLASSE

### A retenir...

#### L'importance de la communication à tous les niveaux

Quand il y a besoin d'aide pour la prise en charge d'un élève EANA (Elève allophone nouvellement arrivé) dans une classe, il est primordial que tout le monde soit informé : école, CASNAV, équipe de circonscription et que chacun fasse circuler l'information pour mieux coordonner les différentes interventions.

#### Un élève comme les autres

*«En considérant que l'accompagnement des élèves allophones fait partie de la prise en charge des élèves de la classe et dans la classe, un travail adapté peut fort bien être mené si les enseignants repensent leurs pratiques quotidiennes et apportent des modifications à leur pédagogie. Ils pourront alors constater que ce qu'ils ont mis en place pour tenir compte de la présence de ces élèves, se révèle bénéfique pour d'autres, voire pour tous.»*

Josianne Gabry, Véronique Vesanes, Après la classe d'accueil, adapter sa pédagogie à la présence d'élèves allophones en classe ordinaire, CRDP de l'académie de Créteil dans EDUSCOL, Repères pour l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés, mai 2016, p19

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/40/8/Reperes\\_Inclusion\\_EANA\\_DGESCO\\_Eduscol\\_582408.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/40/8/Reperes_Inclusion_EANA_DGESCO_Eduscol_582408.pdf)

#### L'objectif premier est l'oral

*«Concernant les élèves allophones, l'enjeu majeur est celui de l'apprentissage de la langue française comme langue de communication et comme langue de scolarisation, ce qui rejoint les objectifs du socle commun de connaissances, de compétences et de culture. Ces élèves ne sont pas, à priori, des élèves en difficulté d'apprentissage. En revanche, l'absence d'accompagnement dans l'apprentissage du français peut générer des difficultés dans leurs apprentissages scolaires.»*

EDUSCOL, Repères pour l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés, mai 2016, p19.

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/40/8/Reperes\\_Inclusion\\_EANA\\_DGESCO\\_Eduscol\\_582408.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/40/8/Reperes_Inclusion_EANA_DGESCO_Eduscol_582408.pdf)

*«L'EANA n'a pas à parler français à la maison. C'est une erreur souvent rencontrée. Il est préférable d'encourager un langage riche dans la langue maternelle à la maison. L'apprentissage du français se fait aussi par transfert. Si le mot «voiture» est connu dans la langue d'origine, il sera plus facile de l'apprendre en français.»*

[http://topfle.free.fr/index\\_documents.htm](http://topfle.free.fr/index_documents.htm)

### ... du côté pédagogique

- Inscrire l'enfant dans sa classe d'âge.
- S'assurer que l'école a reçu la fiche de positionnement de l'espace d'accueil EANA (05 67 52 41 99), sinon faire une évaluation diagnostique (en mathématiques dans sa langue maternelle et en français oral et écrit)  
<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/l-accueil-et-le-positionnement-des-eleves-allophones>
- Inciter la famille à inscrire son enfant dans des activités collectives périscolaires (CLAE, repas...)
- Chaque jour, consacrer 15 mn de travail spécifique avec vous et 2 X 20 mn d'entraînement autonome de l'oral en français (outils essentiellement numériques) : [TRIBU HG3](#)
- Le reste du temps, l'élève travaille avec ses pairs.

## Les premiers jours de classe

- Présenter l'élève à la classe, s'il arrive en cours d'année et lui faire visiter l'école.
- Doubler votre énonciation par le geste et la manipulation, reformuler simplement votre propos, adapter votre vocabulaire.
- Instaurer des rituels à l'oral : se présenter (à l'aide de flashcards et de questions/réponses formées), la date, le menu... selon les Programmes de C2 (pps 33-39) et de C3 (pps 131-141)  
<http://www.education.gouv.fr/cid95812/au-bo-special-du-26-novembre-2015-programmes-d-enseignement-de-l-ecole-elementaire-et-du-college.html>
- Lui donner un emploi du temps, un trombinoscope des enseignants... (associer écrits et photographies)
- Lui donner quelques responsabilités simples : distributeur, ramasseur...
- Garder les mêmes cahiers que les autres élèves, autant que possible.

## Et pour tous les autres jours

- Le maintenir autant que possible dans son niveau d'âge en utilisant la méthode des 3 temps : «Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire, Jean-Marie FRISA, Canopé-Besançon, coll,» Cap sur le français de scolarisation», 2014
  - **Temps 1** : en collectif, avec la classe, recourir au travail de groupe et au tutorat (pour faire visiter, aider, montrer, accompagner, faire répéter, questionner..., prévoir une place libre réservée aux parrains de la classe)
  - **Temps 2** : en individuel, temps «didactisé», spécial pour lui (en autonomie ou avec l'enseignant) pour des apprentissages décrochés (applications sur tablette, flashcards, travail des questions /réponses de base)
  - **Temps 3** : activité plus reposante (cognitivement moins coûteuse), accepter qu'il observe, qu'il se repose, car il lui est très fatigant d'entendre parler en permanence dans une langue étrangère. Lui laisser du temps.
- Pour des objectifs spécifiques (en phonologie, décodage, repérage dans le temps, ...), on peut organiser des séances courtes dans une autre classe.
- Pour les évaluations bilans, il peut avoir un livret différent de ses camarades. Attachez-vous aux progrès dans les savoirs, et surtout aux progrès en langue française et en socialisation :  
[Premières compétences langage socialisation EANA](#)

## ... du côté didactique

### L'OBJECTIF PREMIER EST LA MAÎTRISE DE LA LANGUE FRANÇAISE ORALE

#### L'oral pour apprendre

Dans les temps collectifs, l'EANA est un élève comme les autres. Vous veillerez, à le solliciter sur les contenus disciplinaires et, si nécessaire, à adapter les activités. Les modalités qu'on utilise pour les jeunes enfants sont valables pour les EANA (dictée à l'adulte et au pair, consignes, histoires écrites et doublées d'un enregistrement audio...) :

<https://dsinuage.ac-toulouse.fr/owncloud/public.php?service=files&t=4415dface3e5b176701cc1437f537d81&path=%2F4.ADA PTER%20DIFFERENCIER>

Il n'y a pas de gestes particuliers et spécifiques aux EANA, ce sont les gestes de « tissage » qui sont importants, c'est-à-dire l'ensemble des gestes qui aident l'élève à faire le lien avec ce qu'il sait déjà, ce

qu'il a appris avant ou ailleurs. Bucheton D « Connaitre et utiliser les bons gestes professionnels », dans Klein C « Le Français comme langue de scolarisation »

- La place et l'importance de l'écrit
  - Copier.
  - Ecrire dans sa langue.
- Les autres disciplines
  - Enseigner le français dans toutes les disciplines.
  - Exemple de la lecture des textes informatifs en cycle 3, en Histoire-géographie : [TRIBU HG3](#)
  - Ecoute d'histoires, chorale, EPS...

## L'oral pour communiquer

Dans les 15 mn d'apprentissage avec vous (en individuel ou en groupe de besoin), à partir de différentes activités, travailler en priorité le lexique et les structures langagières qui seront reprises en entraînement autonome. Une partie de ce temps d'apprentissage peut être organisé en décloisonnement durant la séance d'anglais.

- Travailler les questions / réponses de base : « *Comment t'appelles-tu ? quel âge as-tu ? As-tu un frère? une sœur ?....* »
- Travailler les couleurs et les quantités avec un livre à compter qu'on construit dans un petit cahier (version élève à découper et coller).
- Utiliser les étiquettes du matériel de classe pour qu'il joue au memory avec ses pairs.
- Travailler l'alphabet à l'aide de l'abécédaire des animaux.
- Commencer rapidement à travailler l'alphabet en découpant des lettres étiquettes : jeu d'association, de remise en ordre, de tri.
- Lire des histoires d'albums de jeunesse et lui demander de dessiner ce qu'il comprend. Ecrire un texte ou une phrase simple à retenir pour chaque image de l'album.

## ... du côté psycho-affectif/ culturel

### Quand l'enfant a une expérience scolaire, sociale ou culturelle différente

Les normes de l'école française ne sont pas connues des familles et peuvent même être en contradiction avec l'enseignement dans les pays d'origine, entraînant parfois un conflit de loyauté. Il convient d'explicitier les attendus de l'école :

- Inviter les parents à observer 20 mn de classe.
- Recevoir les parents, les laisser parler du système éducatif de leur pays d'origine, de leur rapport habituel à l'école.
- Leur faire visionner une vidéo sur le système éducatif français.  
L'École expliquée aux parents, vidéo ONISEP  
<http://www.onisep.fr/Parents/L-Ecole-expliquee-aux-parents-en-video>
- Certains enfants peuvent manifester leur incompréhension par une posture d'élève décalée (mutisme, inhibition, excitation, désorganisation de l'espace de travail, ...). Ne pas hésiter à expliciter ce qui est attendu à l'enfant, même si cela paraît découler du bon sens.

### Quand l'enfant a eu un parcours migratoire difficile ou douloureux

- En littérature, penser à proposer une ou deux lectures à la classe pour ouvrir un espace de parole sur la thématique qui vous semble la plus appropriée : la différence, l'altérité, la solidarité, l'immigration, la guerre, les parcours de vie singuliers ...

- Il est parfois utile d'adresser l'enfant et sa famille à des personnes compétentes (psychologue) pour aborder cette question.

## Quand l'enfant ressent sa langue maternelle comme inférieure

Il peut éprouver un décalage d'autant plus fort quand sa langue est minoritaire dans la classe. Il existe des bilinguismes valorisés par la société et d'autres moins encouragés.

- Conseiller aux parents de parler à leur enfant dans la langue d'origine, à la maison, tout en s'intéressant à ses progrès en langue française.

### S'appuyer sur la langue d'origine de l'élève

- La langue maternelle structure le psychisme de l'enfant et est un organisateur de connaissances qui a un impact sur les apprentissages. Autoriser l'enfant à parler sa langue d'origine quand il a besoin de réfléchir.
- Faire repérer les mots dans la langue d'origine par l'enfant.
- Travailler avec des livres, des imagiers bilingues.

### S'appuyer sur les apports du plurilinguisme

- Valoriser la-les langue-s d'origine de la classe dans les rituels d'accueil.
- L'arbre des « bonjour » Livret Multilinguisme Petite Enfance <https://www.dulala.fr/livret-petite-enfance>
- Construire un lexique commun : profiter de différentes occasions dans la classe pour que les élèves échangent : « *Comment se dit un escargot ?* » dans les diverses langues de la classe.
- Laisser d'abord la place à la langue maternelle avant de mettre en place des situations de plurilinguisme comme l'utilisation d'un lexique plurilingue :  
<https://dsinuage.ac-toulouse.fr/owncloud/public.php?service=files&t=4415dface3e5b176701cc1437f537d81&path=%2F5.IMAGIERS%20et%20lexique%20multilingue>

## Ressources

- Site de partage TRIBU « EANA HG3 » : ressources pédagogiques et numériques (exerciciels, banques d'images, ...) :  
Site du CASNAV de l'académie de Toulouse (05-36-25-83-48 /contact, ressources, formations) :  
<https://disciplines.ac-toulouse.fr/casnav/>
  - Plaquettes du CASNAV de l'académie de Toulouse :  
<https://dsinuage.ac-toulouse.fr/owncloud/public.php?service=files&t=4415dface3e5b176701cc1437f537d81&path=%2F1.CONTACT%20CASNAV>
- Ressources CASNAV (pour l'accueil, l'évaluation, exemples d'activités) :  
<https://dsinuage.ac-toulouse.fr/owncloud/public.php?service=files&t=4415dface3e5b176701cc1437f537d81&path=%2F2.AC CUEILLIR%20POSITIONNER>
- Relais du service d'interprétariat CARMi CCPST Centre d'Assistance de Ressources de Médiation et d'Interprétariat (uniquement pour les écoles toulousaines) : 05 62 72 48 50 et 05 62 72 48 51 / courriel : [secretariat@ccpst.org](mailto:secretariat@ccpst.org)
- Google trad (pour élève lecteur et option audio pour familles non lectrices)